

# RESÚMENES/ABSTRACTS

CHARLES ESDAILE

## **El ejército francés en España. Actitudes y mentalidades de una fuerza de ocupación**

El ejército francés que luchó en la Guerra de la Independencia es una fuerza que espera todavía su historiador. Sin embargo, su comprensión es central a cualquier entendimiento de la Guerra Peninsular. Las fuerzas de Napoleón llegaron a España imbuidas de un profundo sentimiento de superioridad cultural y política, por no decir de una idea de masculinidad que trajo consigo una actitud muy agresiva respecto a las mujeres, y las condiciones que encontraron en España y Portugal inflamaron dichas tendencias y las condujeron a niveles extremos. De aquí surgen, en buena medida, los «desastres de la guerra» immortalizados por Goya, y también la imposibilidad de cumplir el sueño napoleónico en España.

**Palabras clave:** Napoleón, ejército francés, Guerra Peninsular/de la Independencia, Guerras Napoleónicas.

## ***The French Army in the Peninsular War***

*The French army that fought in the Peninsular War is a force that still awaits its historian. However, an understanding of its nature is central to any understanding of the Peninsular War. The soldiers of Napoleon arrived in Spain imbued with a profound sense of cultural and political superiority, not to mention a concept of masculinity that contained within it an attitude towards women that was extremely aggressive, and the conditions which they encountered inflamed those tendencies and raised them to very high levels. Hence, at least in part, the disasters of war immortalised by Goya, and hence, too, the impossibility of the Napoleonic dream in Spain.*

**Keywords:** Napoleon, French Army, Peninsular War/Independence, Napoleonic War.

ELISABEL LARRIBA

## **La prensa al servicio del imperio**

Napoleón entendió muy pronto (ya en tiempos de la campaña de Italia) el partido que podía sacar de la prensa. Como lamentó Metternich, «las gacetas le

valen a Napoleón lo que un ejército de trescientos mil hombres». Analizaremos en este artículo la utilización que hizo Napoleón de la prensa desde la época de la República francesa y veremos cómo, durante la Guerra de la Independencia, aplicó en España, que para él no era diferente de los demás países conquistados, las reglas que ya había impuesto a la prensa del Imperio.

**Palabras clave:** Guerra de la Independencia española, Imperio francés, prensa de guerra, prensa francesa, prensa afrancesada, propaganda, Napoleón, José I.

### *Press at the service of the empire*

*Napoleon understood very soon (by the time of the Campaign of Italy already) how he could use the press. As Metternich complained, «the gazettes give Napoleon a 300.000 men army». In this article we will analyse the use Napoleon made of the press from the time of the French Republic; and how, during the Peninsular War he applied in Spain, which for him did not defer from other countries conquered, the rules he had imposed on the press of the Empire.*

**Keywords:** Peninsular War, French Empire, war press, french press, pro-french press, propaganda, Napoleon, Joseph I.

EMILIO LA PARRA LÓPEZ

### **Política religiosa de la España josefina**

Se trata en este artículo de los diversos planes de reforma religiosa durante el reinado en España de José Bonaparte, unos elaborados por mandato de Napoleón y otros por los servidores españoles del rey. En conjunto pretendían la centralización y racionalización de la organización eclesiástica y la reducción del número de clérigos. La supresión de las órdenes religiosas en 1809 fue un paso muy importante en este sentido, pero el programa reformista no llegó a aplicarse, debido a diversos factores analizados en este texto.

**Palabras clave:** Reforma religiosa, José Bonaparte, afrancesados, Napoleón, órdenes religiosas.

### *Religious reform during the reign in Spain of Joseph Bonaparte*

*This article is about the various plans of religious reform during the reign in Spain of Joseph Bonaparte, some elaborated by mandate of Napoleon and others by the king's Spanish servants. Those plans sought the centralization and rationalization of ecclesiastical organization and the reduction of the number of clerics. The suppression of the religious orders in 1809 was a very important step in this direction, but the reformist program did not come to be applied, due to diverse factors discussed in this text.*

**Keywords:** Religious reform, Joseph Bonaparte, afrancesados, Napoleon, religious orders.

LLUIS ROURA

**La administración napoleónica en España**

El presente artículo plantea una aproximación sintética a la pretensión de implantación del modelo de Administración napoleónica en España. Se parte de la consideración del modelo francés como referencia obligada para toda la Europa continental, pero al mismo tiempo de la constatación de la particularidad del caso español y peninsular. La frustración de las pretensiones napoleónicas no conllevaron necesariamente el fracaso, sino que en buena medida el «modelo francés» definiría las pautas y los principios de las pretensiones de construcción del estado moderno en España a lo largo del siglo XIX (e incluso del XX).

**Palabras clave:** Estado napoleónico, Europa, España, Napoleón Bonaparte, José I, administración política, instituciones, 1808-1814.

***The Napoleonic Administration in Spain***

*The aim of this paper is to offer an overview of the implementation of the Napoleonic administrative model in Spain. Assuming the role of the French model as an obligatory reference for the continental Europe, we want to underline the special features of the Spanish and Peninsular case. This frustrated ambition didn't necessary meant a failure because, to a good measure, the «French model» defined the general guidelines and the principles of modern state building in Spain throughout the 19th century (and even the 20th century).*

**Keywords:** *Napoleonic State, Europe, Spain, Napoleon Bonaparte, José I, political administration, institutions, 1808-1814.*

CARLOS FRANCO DE ESPÉS

**La administración francesa en Aragón. El gobierno del mariscal Suchet**

El ejército francés ocupó la ciudad de Zaragoza el 20 de febrero de 1809. Aragón pasó a depender del rey José. El general Junot fue nombrado gobernador y a finales de abril de 1809 fue sustituido por el general Suchet. El 8 de febrero de 1810 Napoleón decidió que los territorios lindantes con la frontera francesa pasasen a depender del emperador. Suchet, nombrado gobernador general de Aragón, debía seguir las instrucciones de París. Las responsabilidades políticas no le eximieron de las militares y siguió avanzando hacia el Mediterráneo hasta ocupar Valencia. Desde esa fecha, Suchet aplicó la política napoleónica. Organizó en Aragón una nueva administración que afectó a los ámbitos económicos, políticos, judiciales y eclesiásticos y suprimió las reminiscencias del antiguo Reino de Aragón.

**Palabras clave:** Guerra de la Independencia española, Afrancesados, Mariscal Suchet, General Junot, José I rey de España, Aragón.

***French administration in Aragón. The marshal Suchet's governance***

*On the 20th of February 1809, the French army occupied Zaragoza. As a consequence, Aragón became dependent on King Jose. General Junot was*

*appointed governor and by the end of April 1809 was replaced by General Suchet. On the 8th of February in 1810, Napoleon decided the territories bordering France were to become dependent on the Emperor. Suchet, appointed General Governor of Aragón, was to follow instructions from Paris. His political responsibilities did not absolve him from his military ones and he continued moving towards the Mediterranean to occupy Valencia. From then onwards, Napoleon's policies were applied by Suchet. He organized a new administration in Aragón that affected the economic, political, judiciary and ecclesiastical spheres, and he suppressed the remnants of the former Kingdom of Aragón.*

**Keywords:** *The Peninsular War, Frenchified, Marshal Suchet, General Junot, King Jose I of Spain, Aragón.*

JAVIER MAESTROJUÁN

### **Sin tregua para pensar. El sometimiento de la autoridad municipal durante la ocupación**

Este artículo pretende mostrar cómo la ocupación francesa en Zaragoza transformó el concepto tradicional de representación municipal. El discurso recogido en el «Libro de Acuerdos», así como en otros documentos locales de carácter oficial, refleja el modo en que los regidores perciben la inversión del orden tradicional y el abandono de la defensa del «Bien Común», incapaces de resistir la presión de las autoridades francesas.

**Palabras clave:** Zaragoza, Guerra de la Independencia española, Bien Común, Ayuntamiento, Discurso político.

### ***Without Time to Think. The Subjugation of the Municipal Corporation during the French Occupation***

*The aim of this article is to show how the French occupation in Zaragoza transformed the traditional concept of municipal representation. The discourse in the «Libro de Acuerdos» and other documents of an official nature reflects the way in which the «regidores» themselves perceive the inversion of the traditional order and withdrawal of the defense of the Common Good, unable to resist the pressure of the occupiers.*

**Keywords:** *Zaragoza, Spanish War of Independence, Common Good, Local Government, Political discourse.*

SANTIAGO ALEIXOS ALAPONT

### **El interés por el humanista Antonio Agustín en la Europa ilustrada. Apuntes para el estudio de las aportaciones alemanas de Anton B. Walther y Chris. Ludwig Neuber**

Desde el mismo momento del fallecimiento de Antonio Agustín en 1586, sus amigos y colaboradores pensaron que el mayor tributo que se le podía rendir al insigne humanista era que sus obras y aportaciones al estudio del Derecho no

cayesen en el olvido. Posteriormente, ya en el siglo XVIII, destaca la redacción de su biografía llevada a cabo por Gregorio Mayans y la edición de su *Opera Omnia* en Italia. El texto analiza el interés por Agustín en la Europa ilustrada, con especial atención al caso alemán, fruto del cual encontramos varias biografías escritas en lengua germana de las cuales se da noticia en espera de elaborar un trabajo más exhaustivo.

**Palabras clave:** Biografía, Antonio Agustín, Gregorio Mayans, Europa ilustrada, Alemania.

***Interest in the humanist Antonio Agustín in Enlightened Europe. Notes for the study on the contributions of the Germans Anton B. Walther and Chris. Ludwig Neuber***

*From the time of Antonio Agustín's death in 1586, his friends and colleagues thought that the greatest tribute they could pay the distinguished humanist was for his works and contributions to the study of Law not to be forgotten. Subsequently, in the Eighteenth Century, the writing of his biography by Gregorio Mayans and the release of his Opera Omnia in Italy should be highlighted. The text analyzes the interest in Agustín in Enlightened Europe, particularly in Germany, the result of which brings about several biographies written in German in anticipation of a more in-depth work.*

**Keywords:** Biography, Antonio Agustín, Gregorio Mayans, Enlightened Europe, Germany.

TOMÁS PÉREZ VEJO

**Una restauración que no restaura: América y el camino de la independencia**

La derrota de Napoleón y, consecuencias de ella, el regreso de Fernando VII y la restauración absolutista, modificaron de manera radical las claves de lo que habían sido hasta ese momento las guerras de independencia hispanoamericanas. La propuesta de este artículo es que ya tanto la propia evolución de la situación española, Constitución de Cádiz, como de la americana, con nuevos planteamientos respecto al problema de la legitimidad, hicieron que entre 1813 y 1816 los conflictos americanos fueran adquiriendo un nuevo sentido que poco o nada tenía ya que ver con el que había estado en el origen de los pronunciamientos de 1809-1810. Nacimiento de una nueva fase que es analizada en los diferentes territorios americanos de la Monarquía, desde el supuesto de que nunca hubo una guerra global sino guerras locales que, bajo el común denominador de la crisis imperial hispánica, tuvieron características y tiempos distintos.

**Palabras clave:** Guerras de independencia, Hispanoamérica, siglo XIX.

***A restoration that does not restore: America and the way to independence***

*The defeat of Napoleon and, as a consequence, the return of Ferdinand VII and the absolutist restoration, modified the keys of the wars of independence in Spanish America. The proposal of this paper is that the evolution of Spanish situation, the Cadiz Constitution, and the American situation, new*

*approaches on the problem of legitimacy, caused that the American conflicts, between 1813-1816, acquired a new sense, unrelated with the one which underlain the pronouncements of 1809-1810. We study the birth of a new phase along different American territories of the Monarchy, based on the assumption that war of Independence was never a global war, but local wars that, under the common denominator of the Hispanic imperial crisis, had different features and times.*

**Keywords:** Wars of Independence, Spanish America, Nineteenth Century.

IGNACIO GARCÍA DEL PASO

**«Ya no hay Pirineos». La revolución de 1848 en Aragón**

El ciclo revolucionario de 1848 fue, en muchos sentidos, un punto de inflexión en el siglo XIX europeo, en la que la mayor parte de Europa experimentó una sacudida revolucionaria sin precedentes, resultado de las numerosas tensiones acumuladas a lo largo de la primera mitad del siglo. Sin embargo, la historiografía tradicional española ha infravalorado el papel que desempeñó dicho año en la España decimonónica, especialmente en sus provincias. El objetivo principal de este trabajo es el estudio del efecto que la revolución de 1848 –y la contrarrevolución de Narváez– tuvo en la región de Aragón, que es tomada como modelo, poniendo especial atención en su capital Zaragoza.

**Palabras clave:** revolución de 1848, liberalismo, republicanismo, carlismo, matiners, década moderada, Narváez, historia local, historia comparada.

**«There is no Pyrenees». The Revolution of 1848 in Aragon**

*The revolutionary circle of 1848 was in many senses a turning point in the European 19th century, in which most part of Europe experienced a revolutionary turmoil without precedents; result of the numerous tensions accumulated along the first half of the century. However, Spanish traditional historiography has underrated the role of that year in nineteenth century Spain, especially on its provinces. The main objective of this paper is the study of the effect of the 1848 revolution –and of the Narvaez's counterrevolution– in the region of Aragon, which is taken as a sample, paying special attention to its capital Saragossa.*

**Keywords:** 1848 revolution, liberalism, republicanism, carlism, matiners, moderate decade, Narvaez, local history, comparative history.